Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobił go i wszystkie jego przybory z talentu\* szczerego złota.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Świecznik i wszystkie jego przybory wykonano z talentu szczerego złota. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobił go i wszystkie naczynia do niego z talentu szczerego złota. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z talentu złota szczerego uczynił go, i wszystko naczynie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Talent złota ważył lichtarz ze wszytkim naczyniem swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z talentu zaś czystego złota wykonał świecznik i wszystkie jego przybory. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobił go i wszystkie jego przybory z talentu szczerego złota. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Świecznik i wszystkie przybory do niego zrobił z talentu czystego złota. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do sporządzenia świecznika i należących do niego przyborów użył jednego talentu szczerego złota. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrobił świecznik z jednego talentu czystego złota wraz ze wszystkimi jego [dodatkowymi] naczyniami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił go i wszystkie jego przybory z kikaru czystego złota. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wykonał go oraz wszystkie jego przybory z talentu szczerego złota. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wykonał go, wraz ze wszystkimi jego przyborami. z talentu szczerego złota. |

1. 1) talent, ּכִּכָר (kikkar), tj. 50 kg. [↑](#footnote-ref-2)